

Warszawa, dnia 2 lutego 2022 r.

Forum Film Poland sp. z o.o.

ul. Wołoska 12

Warszawa 02-675

SENAT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

KOMISJA USTWODAWCZA

Sz.P. Krzysztof Kwiatkowski

ul. Wiejska 6/8

00-902 Warszawa

BPS.DKS.KU.0401.10.2021

Szanowni Państwo,

działając w imieniu Forum Film Poland sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (adres: ul. Wołoska 12, Warszawa 02-675) wpisaną do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000707479, NIP: 5213247566, kapitał zakładowy 50.000,00 zł, a tym samym działając w imieniu branży dystrybucyjnej pragniemy przedstawić najważniejsze, z naszego punktu widzenia, aspekty zmiany ustawy o kinematografii ujęte w projekcie (druk senacki nr 355).

Oczywiście w pełni rozumiemy cel jaki przyświeca projektowanej ustawie i uważamy że obniżenie bariery dostępu do filmów rozpowszechnianych w kinach dla osób niepełnosprawnych z powodu dysfunkcji narządu wzroku, a także osób starszych jest niezwykle istotne, natomiast poniżej przedstawiamy przeszkody w zakresie realizacji postanowień ustawy:

1. Dystrybutorzy nie mają wpływu na pracę twórców filmu oraz na treść umów zawieranych pomiędzy twórcami filmu a twórcami poszczególnych jego elementów, których dzieła składają się na finalną całość, a tym samym nie mają wpływu na możliwość wykorzystania np. listy dialogowej użytej w filmie.
2. Twórcy filmów działają w różnych krajach, a tym samym w różnych ustawodawstwach (również poza Unią Europejską – gdzie odpowiednie dyrektywy

dawałyby możliwość wykorzystania w takim celu linii dialogowej). Kwestia praw autorskich regulowana jest odmiennie w każdym kraju. Dystrybutor w wielu przypadkach nie ma też wpływu na możliwość odseparowania warstwy dialogowej filmu czy też napisów. Dystrybutor musi mieć zgodę Producenta do udostępnienia listy dialogowej innej instytucji.

3. Rozpowszechnianie napisów do filmów bez odpowiednich uprawnień przyznanych przez twórców co do zasady stanowi naruszenie prawa autorskiego. W przypadku przygotowania polskich napisów lub polskiej audiodeskrypcji doszłoby do opracowania utworu jakim jest film (lista dialogowa) – takie opracowanie również wymaga zgody autora. W szczególności w zakresie audiodeskrypcji, gdzie dodawane są elementy, które mogą nie oddawać zamierzonych walorów artystycznych, a tym samym mogą negatywnie wpłynąć (według autora) na odbiór filmu.
4. Dodatkowo, często przed samą premierą dystrybutorzy nie mają dostępu do materiałów umożliwiających wykonanie audiodeskrypcji czy napisów, tym samym wymóg przekazania takich materiałów przed premierą często jest niemożliwy do zrealizowania.
5. Stworzenie audiodeskrypcji czy napisów nie jest wyłącznie kwestią organizacyjną leżącą po stronie dystrybutora. Trudno wyobrazić sobie aby twórcy kultowych produkcji powstających poza granicami Polski dostosowywali całość swoich działań formalnych do ustawodawstwa polskiego. Pomijając koszty samego tworzenia audiodeskrypcji, realizacja obowiązków wynikających z projektu może okazać się niemożliwa do wykonania z uwagi na udział dużych podmiotów trzecich produkujących te utwory.
6. Ustawodawca powinien brać pod uwagę, że ze względu na powyższe oraz na piractwo w Internecie, Producent bardzo często nie przekazuje Dystrybutorowi odrębnych materiałów do filmu w tym listy dialogowej.
7. Ponadto lista dialogowa oraz materiały filmowe muszą być odpowiednio zabezpieczone przed piractwem, aby nie umożliwiały tworzenia nielegalnych kopii.

Z poważaniem,

Sławomir Salamon